



Виды искусства.
Раздел «Иллюстрированная книга в контексте междисциплинарных исследований»

УДК 1751

EDN FAIKFB

<https://www.doi.org/10.33910/2687-1262-2024-6-3-249-256>

Нестандартные форматы современной детской литературы на примере книг коллекции Почетного списка IBBY

П. А. Торопчина ¹

¹ Санкт-Петербургская специальная центральная детская библиотека им. А. С. Пушкина, 190031, Россия, г. Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, д. 33

Для цитирования:

Торопчина, П. А. (2024) Нестандартные форматы современной детской литературы на примере книг коллекции Почетного списка IBBY. *Журнал интегративных исследований культуры*, т. 6, № 3, с. 249–256. <https://www.doi.org/10.33910/2687-1262-2024-6-3-249-256> EDN FAIKFB

Получена 4 августа 2024; прошла рецензирование 17 августа 2024; принята 20 августа 2024.

Финансирование: Исследование выполнено за счет внутреннего гранта РГПУ им. А. И. Герцена.

Права: © П. А. Торопчина (2024). Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена. Открытый доступ на условиях лицензии ССВU-NC 4.0.

Аннотация. В статье рассматривается нестандартный тип книжной конструкции «лепорелло» (книга-гармошка) на примере коллекции Почетного списка Международного совета по детской книге (IBBY Honour List), хранящейся в Санкт-Петербургской специальной центральной детской библиотеке им. А. С. Пушкина. Коллекция представляет обширное собрание лучших произведений детской и подростковой литературы со всего мира, охватывающее различные культуры, языки, авторские стили, способы издания, дизайн и иллюстрации. Важность этой коллекции заключается в ее способности отражать современные тенденции и состояние литературы для детей и подростков.

Специфика книжной конструкции анализируется на примере изданий из коллекции Почетного списка IBBY разных лет, которые пользуются особенной популярностью у посетителей библиотеки, включая читателей и исследователей детской книги: «Слухи в Венеции» Жермано Зулло и Альбертини (Почетный список IBBY 2010, номинация «Иллюстрация», Швейцария), «Пиноккио, книга маленьких истин» Александра Рампазо (Почетный список IBBY 2010, номинация «Иллюстрация», Бразилия) и «За сегодняшним днем» Созапато (Почетный список IBBY 2020, номинация «Иллюстрация», Эквадор).

Лепорелло вызывает значительный интерес как у детей, так и у взрослых. Данный формат способствует активному взаимодействию, развивает моторику и координацию у детей, а также стимулирует воображение и творческие способности. Этот формат, существующий уже несколько веков, позволяет создавать непрерывную картину, что особенно полезно для панорамных сцен и последовательных действий.

В статье подчеркивается значимость выбора форматов для современной иллюстрированной детской книги, и в частности, книг-лепорелло, их образовательный и эстетический потенциал, а также важность коллекции Почетного списка IBBY как исследовательского материала для изучения развития мировой детской и подростковой литературы.

Ключевые слова: Почетный список IBBY, IBBY, лепорелло, книга-гармошка, «тихая книга», конструкция книги

Non-standard formats of modern children's books: Evidence from the books on the IBBY Honour List

P. A. Toropchina ¹

¹ St. Petersburg Special Central Children's Library named after Alexander Pushkin
33 Bolshaya Morskaya Street, Saint Petersburg 190031, Russia

For citation: Toropchina, P. A. (2024) Non-standard formats of modern children's books: Evidence from the books on the IBBY Honour List. *Journal of Integrative Cultural Studies*, vol. 6, no. 3, pp. 249–256. <https://www.doi.org/10.33910/2687-1262-2024-6-3-249-256> EDN FAIKFB

Received 4 August 2024; reviewed 17 August 2024; accepted 20 August 2024.

Funding: The research was supported by an internal grant of the Herzen State Pedagogical University of Russia.

Copyright: © P. A. Toropchina (2024). Published by Herzen State Pedagogical University of Russia. Open access under [CC BY-NC License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Abstract. The article examines the unconventional leporello book format (an accordion book). The evidence is taken from the IBBY Honour List collection housed at the St. Petersburg Special Central Children's Library named after Alexander Pushkin. The IBBY Honour List, managed by the International Board on Books for Young People (IBBY), features exceptional works by writers, illustrators, and translators from the national sections of IBBY. This collection provides an extensive overview of contemporary children's literature, offering insights into global trends and developments. This exclusive collection in Russia captivates both professionals (writers, translators, illustrators, publishers) and children's book enthusiasts alike. Examples of leporello books from the IBBY Honour List collection include *La Rumeur de Venise (The Venice Rumour)* by Germano Zullo and Albertine (IBBY Honour List 2010, category 'Illustration', Switzerland), *Em Pinóquio: o livro das pequenas verdades (Pinocchio: The Book of Little Truths)* by Alexandre Rampazo (IBBY Honour List 2022, category 'Illustration', Brazil), and *Debajo de hoy (Beyond Today)* by Sozapato (IBBY Honour List 2020, category 'Illustration', Ecuador).

Leporello books (accordion books) are of considerable interest to both children and adults. Known since the 18th century, this format allows for the creation of a continuous visual narrative, which makes it really effective for panoramic scenes and sequential actions. Leporello books encourage interactive engagement, develop motor skills and coordination in children, and stimulate imagination and creativity.

The article highlights the significance of leporello book formats in contemporary book publishing, their educational and aesthetic potential, and the importance of the IBBY Honour List collection as a research material for studying the development of children's and adolescent literature.

Keywords: IBBY Honour list, IBBY, leporello, silent book, book design

Введение

В Санкт-Петербургской специальной центральной детской библиотеке им. А. С. Пушкина (СПб СЦДБ им. А. С. Пушкина) хранится уникальная коллекция лучшей детской и подростковой литературы со всего мира — Почетный список Международного совета по детской книге (International Board on Books for Young People, IBBY). Это единственное подобное собрание в России, поражающее своим масштабом и многообразием, привлекающее внимание как профессиональной аудитории (писателей, переводчиков, иллюстраторов, издателей), так и всех любителей детской книги.

В Почетный список IBBY (IBBY Honour List) попадают лучшие произведения детских писателей, иллюстраторов и переводчиков, представляющих страну-участницу Международного совета по детской книге. Отбор ведется

Национальными секциями IBBY в трех номинациях: «Произведение» (“Writing”), «Иллюстрация» (“Illustration”), «Перевод» (“Translation”). Почетный список IBBY публикуется с 1956 года и выходит раз в два года, представляя книги, изданные за этот промежуток времени (Crampton 1973).

Таким образом, коллекция представляет собой широкий срез современной детской и подростковой литературы и является прекрасным материалом для изучения ее состояния, а также тенденций в мире детской книги. Разнообразие языков, культур, авторов и тем, представленных в Почетном списке IBBY, позволяет сделать вывод о том, в каком направлении развивается литература для детей и подростков.

Отдельный интерес вызывают специфика книгоиздания в разных странах, трансформация внешнего вида книги, включая формат, дизайн, полиграфию, верстку, иллюстрацию. Помимо

привычных книжных конструкций в коллекции представлены книги нестандартных форматов, что вполне отвечает запросам подрастающего поколения, «клиповому мышлению» (Черемисинова 2020). Использование необычных книжных форматов, оригинальных конструкций, нестандартных приемов оформления книги — все эти «уловки» позволяют привлечь и удержать внимание маленького читателя. Нестандартные книжные форматы способствуют восприятию новой информации, а также стимулируют воображение, побуждают к познанию мира, развивают творческие способности.

Книжная конструкция не часто выступает предметом исследования детской книги, в отличие от иллюстрации, дизайна или типографики. В ряде статей предметом исследования становилась книжка-игрушка, ее классификация и трансформация (Попова 2011; 2015), при этом материалом для исследования выступали в основном российские книги для дошкольного и младшего школьного возраста. Проблема книжной формы, в особенности в контексте зарубежной художественной детской литературы, остается малоизученной.

Книжная конструкция «лепорелло»

Один из оригинальных книжных форматов — лепорелло, или книга-гармошка. Несмотря на то, что такая конструкция книги известна в Европе с XVIII века, формат все еще заметно выделяется на фоне книг-кодексов и привлекает внимание читателей, а также создателей книги. Возможно, в этом секрет многолетней истории книжки-гармошки: «сочетание новизны и узнаваемости — важное качество детской книжки-игрушки, делающее ее привлекательной и стимулирующее детскую активность» (Попова 2011, 101).

Уникальность и популярность формата также объясняется несколькими особенностями. В отличие от традиционных книг, где каждая страница представляет собой отдельную иллюстрацию или текст, книга-гармошка позволяет создать в рамках произведения одну непрерывную картину. Эта визуальная непрерывность особенно полезна при изображении панорамных сцен или последовательных действий, таких как путешествия или приключения. Такой формат вызывает также и эстетическое удовольствие, привлекает внимание и взрослой аудитории: книги можно использовать как декоративные элементы, выставлять на полках, что делает их не только образовательным пособием, но и объектом искусства. Важное отличие книги-гар-

мошки — интерактивность: формат лепорелло побуждает детей взаимодействовать с книгой физически. Разворачивая и складывая страницы, они могут исследовать историю с разных сторон, что способствует развитию моторики и координации. Таким образом, лепорелло не только развлекают, но и обучают, предлагая детям исследовать мир вокруг в необычном формате (Попова 2015).

Кроме перечисленных свойств у книги данного типа конструкции есть и практические плюсы. Несмотря на длинные и развернутые страницы, книги-гармошки легко хранить и переносить, в сложенном виде они компактны и удобны.

Что касается специфики синонимичного ряда терминов, Светлана Прудовская (художник, искусствовед, педагог) разделяет понятия «книга-гармошка» и «лепорелло», отмечая, что последний формат книги предполагает дополнительный сгиб листа-основы вдоль, за счет чего книгу можно разворачивать не только вбок, но и вверх (Прудовская 2024). Однако в большинстве случаев, термины «лепорелло», «гармошка», а также «аккордеон» (на французский манер) принято считать синонимами, чего мы будем придерживаться в этой статье.

Конструкция «лепорелло» на примере коллекции Почетного списка IBBY

В коллекции Почетного списка IBBY есть несколько лепорелло, формат которых обеспечивает этим книгам особенное внимание посетителей библиотеки. Такая конструкция книги приглашает читателя к игре, способствует постепенному погружению в сюжет и атмосферу, а также в финале предлагает развернуть всю панораму истории и насладиться масштабом.

«Слухи в Венеции» Жермано Зулло и Альбертины вошла в Почетный список IBBY 2010 как лучшая иллюстрированная книга Швейцарии (Zullo, Zullo 2008). Это произведение создано творческим союзом мужа и жены, в котором Жермано отвечает за канву истории и текст, а Альбертина — за визуальное наполнение. Сегодня Альбертина — одна из самых признанных иллюстраторов, она не раз становилась лауреатом Почетного диплома IBBY, а в 2020 году была награждена Золотой медалью Андерсена — «малой Нобелевской премией» мира детской литературы. В своих работах Альбертине удается отразить глубину повествования в сочетании с детской непосредственностью. Она работает в разных техниках, но ее стиль всегда узнаваем.

Помимо отличительной конструкции, книга «Слухи в Венеции» является прекрасным примером жанра *silent book* или «тихой книги», который переживает сегодня расцвет. Книга без текста, в которой повествовательную функцию на себя берут изображения, существует не первый век, но *silent book* как термин (и всемирно популярное явление) появился сравнительно недавно (Лекция переводчика... 2020).

Особенность жанра состоит в том, что главным языком истории становится картинка, именно на нее ложится вся повествовательная и эмоциональная нагрузка. При создании иллюстраций для «Слухов в Венеции» Альбертина использовала прием коллажа, соединив фотографии фасадов венецианских домов с дорисованной реальностью — персонажами с ярко выраженной индивидуальностью. Часть обитателей домов на набережной канала живут своей мирной жизнью итальянского городка: кто-то читает на балкончике, кто-то развешивает белье, кто-то выбивает ковры, кто-то обедает пастой с красным вином на крыше дома. Но часть персонажей больше всего увлекают разговоры о том, что сегодня поймал местный рыбак (IBBY Honour List... 2010).

Улов рыбака — это завязка всей истории. На первой странице книги-гармошки мы видим, как тот с добычей причаливает к набережной, его моментально окружает плотная толпа зевак, из-за чего читатель не может разглядеть, что и какого размера поймал удачливый рыбак.

Но слух уже запущен: от одного соседа к другому, из одного старинного домика в следующий летит молва о необычном улове. Распространяемые слухи выражаются в виде образов, которые помещаются над героями в облачках. Интересно, что такие пузыри, или бабблы, впервые стали применяться как графическое средство выражения речи персонажа в комиксах, родственных жанру «тихих книг», а их первоначальное название — «речевые бабблы» (от англ. *speech balloon, speech bubble*) — было связано напрямую с текстом. У Альбертины вместо эмоционального словесного рассказа в пузыре запечатлена картинка, детально изображающая то, что якобы видел герой. Каждый персонаж добавляет больше неожиданных деталей, и картинка в облаке усложняется, превращаясь во все более фантастическое и крупное морское существо.

Книгу можно читать привычным для конструкции кодекса образом, переворачивая согнутые страницы гармошки. На каждом развороте мы видим результат трансформации слуха, баббл с которым занимает центральное поло-

жение на листе. Развернув гармошку, читатель может увидеть весь масштаб истории. Благодаря форме книги — лепорелло длиной почти в два метра — читатель может проследить, как слухи, искажаясь и обрастая новыми подробностями, в финале превращаются во что-то совершенно неожиданное.

Кроме того, выбранная конструкция книги обладает великолепным потенциалом для запечатления городских пейзажей Венеции, раскрывает наилучшим образом особый тип построения улиц-каналов, где дома располагаются вплотную друг к другу, образуя протяженную линию.

В книге «Эстетика пропорций в дизайне. Система книжных пропорций» С. С. Водчиц относит книжку-гармошку к так называемым книжкам-игрушкам, конструкции которых устроены так, «чтобы ребенок мог их не только рассматривать и читать, но и играть с ними, делать поделки и т. п.» (Водчиц 2005, 166). Поставив гармошку «Слухи в Венеции» как ширму-декорацию, ребенок может играть в пространстве города, плыть вдоль живописного канала, удивляясь не только человеческой изобретательности в передаче слухов, но и любясь красотой фасадов, знакомясь с особенным архитектурным обликом Венеции.

Еще один пример нестандартной конструкции — «Пиноккио, книга маленьких истин» Александра Рампазо, вошедшая в Почетный список IBBY 2022 года от Бразилии за качество иллюстрации (Ramprazo 2019). Это издание является оригинальным прочтением классической сказки Карло Коллоди «Приключения Пиноккио. История деревянной куклы». В данном случае автор концентрируется на экзистенциальных поисках героя и его самоопределении (Почетный список IBBY... 2022).

Для того чтобы в рамках детской книги выразить философские идеи, автор использует несколько интересных приемов: первая часть книги выполнена в форме привычного кодекса, а последняя страница — в форме вставного листа, сложенного в виде гармошки.

Идейное и графическое оформление первой части книжного блока (кодекса) идентичны для каждого разворота. Слева на странице изображен Пиноккио, справа — один из персонажей оригинальной истории Коллоди. Изначально деревянный мальчик видит на противоположной странице себя, а роль зеркала играет граница разворота: «Когда Пиноккио встал перед зеркалом, то, что он увидел в отражении, было куклой, которая на самом деле была куском дерева. Он был просто деревянной куклой» (Ramprazo 2019).

За время повествования главный герой успевает встретиться с восемью значимыми действующими лицами сказки, среди которых Джеппетто, Сверчок, директор кукольного театра, Фея и другие. Пиноккио смотрит на соседнюю страницу, как в зеркало, сопоставляя себя с каждым новым персонажем. Он отражает противоположного героя, перенимая его положение, а иногда даже и внешний вид. Так, на развороте, где деревянный мальчик встречает Акулу, колпачок Пиноккио падает с его головы и оказывается за спиной, там самым напоминая акулий плавник.

Прием, когда линия разворота страниц наделяется особым значением, активно разрабатывалась в своих «тихих книгах» южнокорейская художница и обладательница Золотой медали Андерсена 2022 года Сьюзи Ли. В серию, названную «Пограничной трилогией» («*Border Trilogy*»), вошли ее книги «Зеркало» («*Mirror*», 2003), «Волна» («*Wave*», 2008) и «Тень» («*Shadow*», 2010). В этих произведениях художница нарушает одно из негласных правил книгоиздания: не располагать значимые элементы или объекты иллюстрации посередине разворота. Для нее становится ключевым вопрос: «А что если наделить эту опасную границу значимым для сюжета смыслом?»

В «Пограничной трилогии» новаторский подход Сьюзи Ли бросает вызов физическим ограничениям бумажных книг. В этих произведениях в центре внимания автора оказываются детские игры (с зеркалом, волной и тенью), которые художница воспринимает как метафору творческого акта. Линия стыка страниц выступает границей между реальной историей и ее интерпретацией. На развороте с одной стороны мы видим игру девочки — в зеркале, на побережье, в комнате, а на соседней странице — то, что дорисовывает в этот момент ее воображение. Используя все новые художественные техники в разных книгах серии, но оставляя единый «пограничный» принцип построения истории, художница фиксирует работу фантазии.

Используя «пограничный» прием, Александр Рампазо в «Книге маленьких истин» (Ramprazo 2019) наглядно показывает, как, примеряя различные «маски», Пиноккио ищет себя и пытается понять, какие из характеристик встречаемых персонажей соответствует его образу и характеру.

Сюжет книги подчинен кольцевой композиции: история начинается с того, что Пиноккио видит себя как куклу, которая «на самом деле была лишь куском дерева», а в конце он оказы-

вается перед деревом, но уже совсем по-иному начинает воспринимать свое происхождение.

Финал книги — оригинальный, в том числе и за счет вставного листа-гармошки. Пиноккио засыпает, мысль его развивается, а вместе с ней нос куклы начинает расти. По сути, сон героя — это классическая вставная глава, в которой нам открывается глубина персонажа, его потаенные мысли и переживания (ср. сон Обломова в «Обломове» И. А. Гончарова, сон Татьяны в «Евгении Онегине» А. С. Пушкина и другие). Важность этой части подчеркивается и необычной формой: вставной лист-гармошка, за время разворачивания которого читатель видит, как происходит осознание и принятие героем своей сути. Постепенно разворачивая гармошку, мы наблюдаем, как растет нос героя, а вместе с ним мечты и желания Пиноккио. Эта одна из самых примечательных особенностей деревянного мальчика здесь выступает не указанием на ложь, а выражением принятия героем самого себя.

Выбор такой конструкции книги позволяет упростить и упорядочить процесс усвоения философских идей, отраженные в поисках главного героя, которые органично вплетаются в детскую книгу. Вставная часть в виде лепорелло позволяет в прямом и переносном смысле «раскрыть» главного героя книги, выразить его уникальность и отличие от всех других героев истории.

«За сегодняшним днем» — лепорелло небольшого формата художницы Созапато, книга вошла в Почетный список IBBY 2020 года в номинации «Иллюстрация» от Эквадора (Sozapatato 2018).

Главный герой этого необычного, почти бессловесного произведения — мальчик по имени Валентин, который открывает для себя новое восприятие времени с помощью бумажного самолетика. Ранним утром где-то в Андалусии, сидя на крыше дома своих бабушки и дедушки, он пускает отважный бумажный самолетик и поручает ему важную миссию: «пересечь один за другим тонкие слои времени», чтобы узнать, что существует «за» тканью сегодняшнего дня (Почетный список IBBY... 2020).

Взгляд читателя провожает самолетик, который, пролетая над крышами домов, постепенно спускается все ниже. Страницы гармошки неожиданно разворачиваются вертикально, а не горизонтально, как стандартные лепорелло.

Центральная часть этой истории — бессловесное повествование, в котором иллюстрации языком метафор и символов открывают все новые и новые временные пространства.

На каждом последующем развороте книги пластичные образы (дома, книги, фонарики, сказочные животные) видоизменяются, преобразовываются, но все они соединяются тонкой белой линией — это путь самолетика, который тот прокладывает слой за слоем, вдоль всей вертикали гармошки.

История завершается на границе сегодняшнего дня, когда самолетик прилетает в Тулузу и на секунду зависает над девочкой Марджори. Стоя на балконе, Марджори наблюдает полет самолетика и также задается вопросом, что такое время, а сегодняшний день она метафорично сравнивает с луковицей, у которой оказывается множество слоев.

Таким образом, книгу обрамляет короткий текст, в начале и в конце лепорелло, в котором нас знакомят с героями — любопытствующими детьми, разделенными километрами пути и двадцатью четырьмя часами (или несколькими разворотами гармошки). Классическая форма лепорелло в этом случае разворачивается непривычным образом — сверху вниз, а не линейно, заставляя нас, подобно кэрролловской Алисе, проваливаться сквозь многослойное пространство, где главным предметом исследования становится понятие времени. Перед нами не просто книжка-картинка, а философское размышление об относительности времени и о том, что может вмещать в свои границы «сегодня».

Книга «За сегодняшним днем» Софии Запаты Очоа (Sofía Zapata Ochoa), работающей под псевдонимом Созапато, отмечена важнейшей на родине автора премией имени Дарио Гевары Майорги (Darío Guevara Mayorga) и является прекрасным примером того, как с помощью образов и воображения говорить с детьми на «сложные», философские темы. Выбранный формат книги позволяет совершить этот разговор-путешествие максимально комфортно и захватывающе. Отсутствие текста дает свободу интерпретации и простор для воображения, а постепенное «прочтение» истории по следам самолетика позволяет задержаться на каждом сюжете в отдельности. Развернув гармошку, своеобразную вертикальную ленту времени, мы можем увидеть картину всего дня и восхищаться, как много образов, сюжетов скрывается в одних сутах.

Заключение

В коллекции Почетного списка IBBY книжки-гармошки занимают особое место, привлекая читателей и специалистов своей необычной

формой. Данный формат расширяет практики чтения, дает возможность изучать историю постранично и как непрерывное целое, видеть весь масштаб картины, что невозможно при взаимодействии с формой кодекса.

В рассмотренной книге «Слухи в Венеции» Жермано Зуло и Альбертины форма гармошки отвечает этим задачам, помогая через визуальное повествование изобразить градацию образа (улов рыбака) и запечатлеть архитектурный облик итальянского города.

Благодаря конструкции лепорелло, сложные темы и идеи получают более простое и доступное восприятие, что можно наблюдать в книгах из коллекции «Пиноккио, книга маленьких истин» и «За сегодняшним днем». В книге «Пиноккио» философские темы исследуются через сочетание традиционного формата и лепорелло, где последний наиболее эффективно раскрывает образ главного героя. Особенность конструкции «лепорелло» позволяет книге разворачиваться вертикально или горизонтально, в зависимости от авторской идеи и художественных задач. В книге «За сегодняшним днем» Созапато исследует понятие времени посредством метафорического изображения полета бумажного самолетика, что помогает передать пространственное движение объекта. Вертикальное листание лепорелло в этой книге погружает читателя в многослойное пространство времени, усиливая восприятие сюжетного замысла.

Коллекция Почетного списка IBBY демонстрирует разнообразие использования лепорелло и его потенциал для создания увлекательных и значимых историй. Лепорелло как книжный формат предлагает уникальные возможности для повествования и визуального восприятия, делая его ценным как образовательным, так и художественным ресурсом. Эти книги стимулируют воображение, развивают творческие способности и предлагают новые способы взаимодействия с литературой.

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии потенциального или явного конфликта интересов.

Conflict of Interest

The author declares that there is no conflict of interest, either existing or potential.

Литература

- Водчиц, С. С. (2005) *Эстетика пропорций в дизайне. Система книжных пропорций*. М.: Техносфера, 416 с.
- Лекция переводчика, заведующей отделом детской книги ВГБИЛ Ольги Мьяэотс «Молчаливые книги». (2020) *ЧитайФест*. [Электронный ресурс]. URL: <https://chitajfest.rgdb.ru/events/dlya-roditelej-i-spetsialistov/1169-lektsiya-perevodchika-zaveduyushchej-otdelom-detskoj-knigi-vgbil-olgi-myaeots-molchalivye-knigi> (дата обращения 10.03.2024).
- Попова, Д. М. (2011) Использование новых материалов в дизайн-проектировании детской книжки-игрушки. *Вестник Оренбургского государственного университета*, № 9 (128), с. 96–105.
- Попова, Д. М. (2015) Трансформация книжной конструкции детской книжки-игрушки. *Вестник Оренбургского государственного университета*, № 5 (180), с. 50–56.
- Почетный список ИВВУ 2020. (2020) *Санкт-Петербургская специальная центральная детская библиотека им. А. С. Пушкина*. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pushkinlib.spb.ru/readers/ibby/catalogs/2020.pdf> (дата обращения 05.06.2024).
- Почетный список ИВВУ 2022. (2022) *Санкт-Петербургская специальная центральная детская библиотека им. А. С. Пушкина*. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pushkinlib.spb.ru/readers/ibby/catalogs/2022.pdf> (дата обращения 05.06.2024).
- Прудовская, С. (2024) Делаем книги с детьми. Книга-«гармошка». Книга-«лепорелло». *Папмамбук*. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.papmambook.ru/articles/94/> (дата обращения 05.06.2024).
- Черемисинова, Л. И. (2020) Интерактивная книга для детей: реальность и перспективы. В кн.: *Проблемы филологического образования. Вып. 12*. Саратов: Саратовский источник, с. 41–46.
- Crampton, P. (1973) *An introduction to the history and work of IBBY*. [Online]. Available at: <http://www.literature.at/viewer.alo?objid=14798&viewmode=fullscreen&scale=3.33&rotate=&page=3> (accessed 05.06.2024).
- IBBY Honour List 2010. (2010) *IBBY*. [Online]. Available at: https://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/HL_2010web.pdf (accessed 05.06.2024).
- Rampazo, A. (2019) *Pinóquio: O livro das pequenas verdades*. São Paulo: Boitatá Publ., 32 p.
- Sozapato (2018) *Debajo de hoy*. Quito: Ommani Ediciones Publ., 10 p.
- Zullo, G., Zullo, A. (2008) *La Rumeur de Venise*. Genève: La Joie de Lire Publ., 30 p.

References

- Cheremisinova, L. I. (2020) Interaktivnaya kniga dlya detej: real'nost' i perspektivy [Interactive book for children: Reality and prospects]. In: *Problemy filologicheskogo obrazovaniya. Vyp. 12 [Problems of philological education. Iss. 12]*. Saratov: Saratovskij istochnik Publ., pp. 41–46. (In Russian)
- Crampton, P. (1973) *An Introduction to the History and Work of IBBY*. [Online] Available at: <http://www.literature.at/viewer.alo?objid=14798&viewmode=fullscreen&scale=3.33&rotate=&page=3> (accessed 05.06.2024). (In English)
- IBBY Honour List 2010. (2010) *IBBY*. [Online]. Available at: https://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/HL_2010web.pdf (accessed 05.06.2024). (In English)
- Lektsiya perevodchika, zaveduyushchej otdelom detskoj knigi VGBIL Ol'gi Myaeots "Molchalivye knigi" [Lecture by the translator, head of the children's book department of the All-Russia State Library for Foreign Literature Olga Miaeots "Silent Books"]. (2020) *ChitajFest*. [Online]. Available at: <https://chitajfest.rgdb.ru/events/dlya-roditelej-i-spetsialistov/1169-lektsiya-perevodchika-zaveduyushchej-otdelom-detskoj-knigi-vgbil-olgi-myaeots-molchalivye-knigi> (accessed 10.03.2024). (In Russian)
- Pochetnyj spisok IBBY 2020 [IBBY honour list 2020]. (2020) *Sankt-Peterburgskaya spetsial'naya tsentral'naya detskaya biblioteka im. A. S. Pushkina [Saint Petersburg Special Central Children's Library named after A. S. Pushkin]*. [Online]. Available at: <https://www.pushkinlib.spb.ru/readers/ibby/catalogs/2020.pdf> (accessed 05.06.2024). (In Russian)
- Pochetnyj spisok IBBY 2022 [IBBY honour list 2022]. (2022) *Sankt-Peterburgskaya spetsial'naya tsentral'naya detskaya biblioteka im. A. S. Pushkina [Saint Petersburg Special Central Children's Library named after A. S. Pushkin]*. [Online]. Available at: <https://www.pushkinlib.spb.ru/readers/ibby/catalogs/2022.pdf> (accessed 05.06.2024). (In Russian)
- Popova, D. M. (2011) Ispol'zovanie novykh materialov v dizajn-proektirovanii detskoj knizhki-igrushki [The use of new materials in engineering design of children's book-toys]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta — Bulletin of the Orenburg State University*, no. 9 (128), pp. 96–105. (In Russian)
- Popova, D. M. (2015) Transformatsiya knizhnoj konstruktsii detskoj knizhki-igrushki [Transformation of book design of the children's book-toy]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta — Bulletin of the Orenburg State University*, no. 5 (180), pp. 50–56. (In Russian)
- Prudovskaya, S. (2024) Delaem knigi s det'mi. Kniga-«garmoshka». Kniga-«leporello» [Making books with children. Accordion book. Leporello book]. *Papmambook*. [Online] Available at: <http://www.papmambook.ru/articles/94/> (accessed 05.06.2024). (In Russian)

- Rampazo, A. (2019) *Pinóquio: O livro das pequenas verdades [Pinocchio: The book of little truths]*. São Paulo: Boitatá Publ., 32 p. (In Portuguese)
- Sozapato (2018) *Debajo de hoy [Below today]*. Quito: Ommani Ediciones Publ., 10 p. (In Spanish)
- Vodchits, S. S. (2005) *Estetika proporsij v dizajne. Sistema knizhnykh proporsij [The aesthetics of proportions in design. The system of book proportions]*. Moscow: Technosfera Publ., 416 p. (In Russian)
- Zullo, G., Zullo, A. (2008) *La Rumeur de Venise [The rumor of Venice]*. Genève: La Joie de Lire Publ., 30 p. (In French)

Сведения об авторе

Полина Александровна Торопчина, e-mail: ibby.pushkinlib@gmail.com

Библиотекарь 1-й категории сектора международных проектов отдела культурных программ, Санкт-Петербургская специальная центральная детская библиотека им. А. С. Пушкина

Author

Polina A. Toropchina, e-mail: ibby.pushkinlib@gmail.com

The 1st Category Librarian, International Projects Wing of the Cultural Programs Department, St. Petersburg Special Central Children's Library named after Alexander Pushkin